



**INSTALLATIE- ONDERHOUD- EN BEDIENINGSVOORSCHRIFT
VOOR DE GASRADIATOR MET SCHOORSTEENAFVOER**

**INSTRUCTION D'INSTALLATION - ENTRETIEN ET MODE
D'EMPLOI POUR LE RADIATEUR A GAZ DE CHEMINEE**

**INSTALLATION – WARTUNG UND GEBRAUCHSANWEISUNG
FÜR DEN GASHEIZOFEN MIT SCHORNSTEINABFUHR**

**INSTALLATION, MAINTENANCE AND OPERATING INSTRUCTION
FOR THE GAS RADIATOR WITH CHIMNEY OUTLET**

TYPE: • S5000/1

**Het Objectief BVBA
Hoogstraat 54
B – 9170 Sint-Gillis-Waas
BELGIUM
Website: www.flandriaheating.com**

92.451443.00

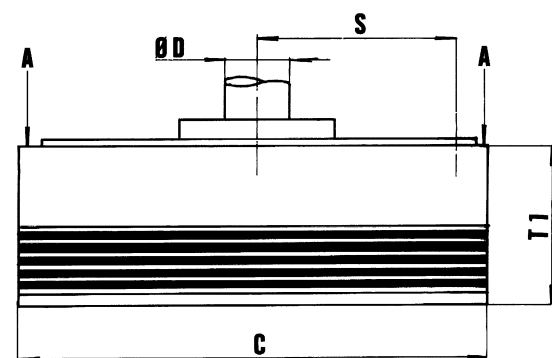
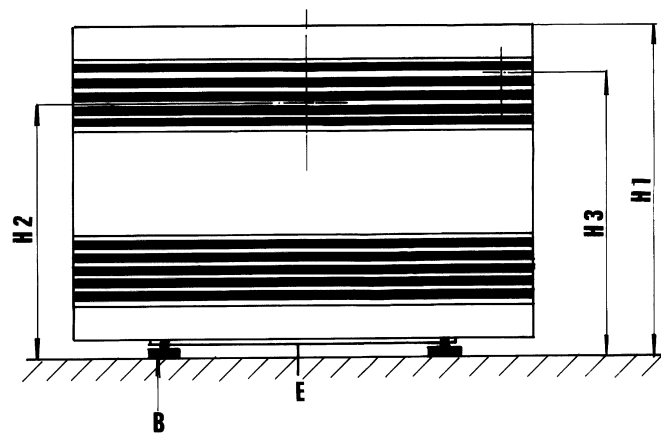


Fig.1

S5000/1

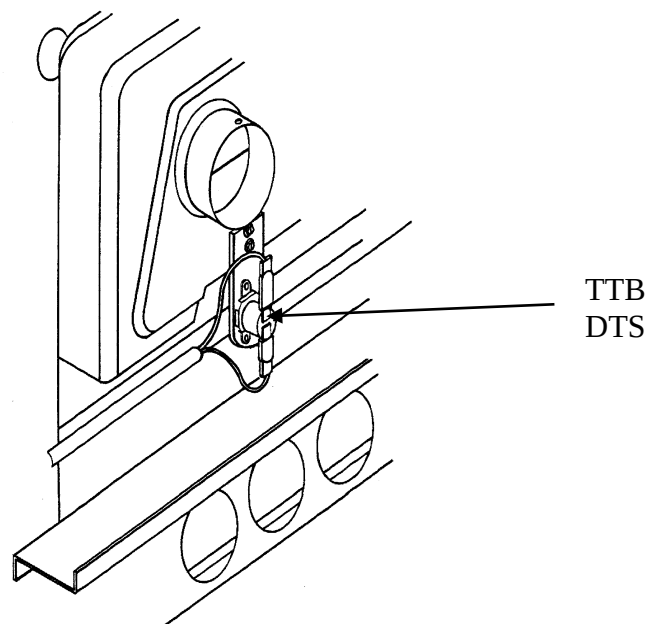


Fig.2

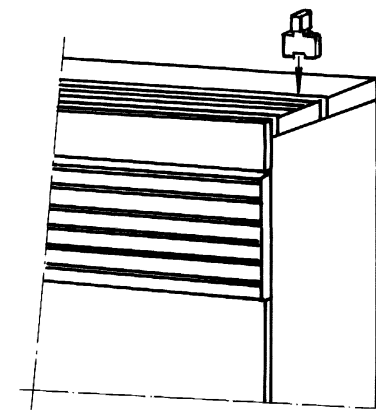


Fig.3

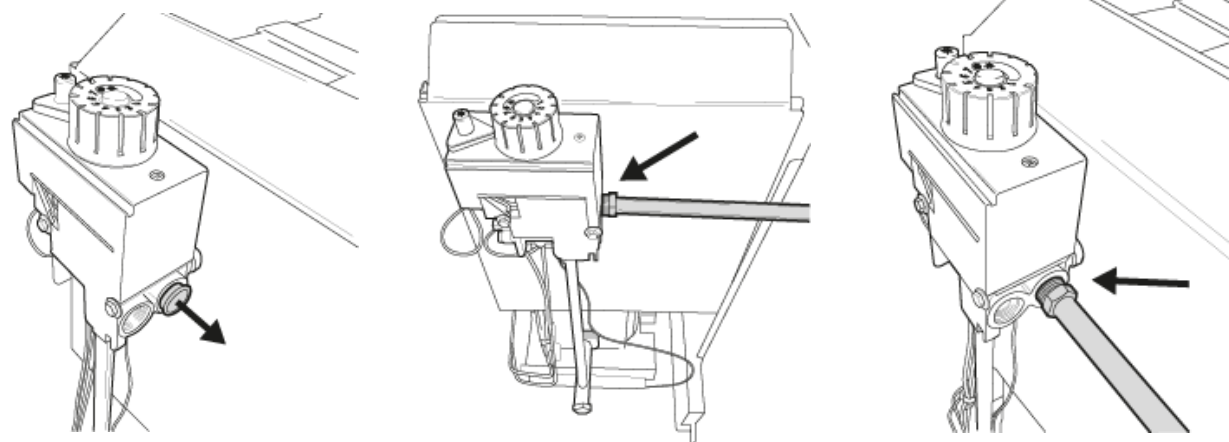


Fig.4

TECHNISCHE GEGEVENS**BELGIE - FRANKRIJK**

Afmetingen

- breedte C
- hoogte H1
- diepte T1

Afvoer

- hoogtemaat H2
- diameter D

Gasaansluiting

- hoogtemaat H3
- maat S
- diameter

Gasregelblok

Nominale belasting

Onderwaarde Hi

Bovenwaarde Hs

Globaal vermogen

Aardgas

Nominaal gasdebiet

- aardgas/methaan G20
- aardgas/Slochteren G25

Branderdruk nominaal

- aardgas/methaan G20

- aardgas/Slochteren G25

Branderdruk spaarstand

- aardgas/methaan G20

- aardgas/Slochteren G25

Inspuitstuk G20/G25

- diameter

- nummer

- aantal

Waakvlaminsp. G20/G25

Ombouwset

TYPE**S5000/1**

C/mm

700

H1/mm

625

T1/mm

283

H2/mm

440

D/mm

100

H3/mm

485

S/mm

271

"G

3/8"

TYPE

Eurosit 630

kW

5,8

kW

6,43

kW

5

m3/h

0,613

m3/h

0,652

mbar

17

mbar

21,2

mbar

2,94

mbar

3,52

mm

2,4/1,7

-

FS170

-

1

N°

48

N°

252343

Rookgassen afvoerbeveiliger (TTB)

N°

2455R-100-76

DONNEES TECHNIQUES**BELGIQUE - FRANCE**

Dimensions

- largeur C
- hauteur H1
- profondeur T1

Evacuation

- dimension H2
- diamètre D

Raccordement de gaz

- dimension H3
- dimension S
- diamètre

Bloc de sécurité

Débit calorifique

Inférieure Hi

Supérieure Hs

Puissance globale

Gaz naturel

Débit de gaz nominale

- gaz naturel/méthane G20
- gaz naturel/groningue G25
- Pres. à l'injecteur nominale

- gaz naturel/méthane G20

- gaz naturel/groningue G25

Pres. à l'injecteur débit réduit

- gaz naturel/méthane G20

- gaz naturel/groningue G25

Injecteur G20/G25

- diamètre

- numéro

- nombre

Inject.veilleuse G20/G25

Set de conversion

Dispositif thermique de

Sécurité contre-tirage (DTS)

TECHNISCHE GEGEVENS**G25**

	TYPE	S5000/1
Afmetingen	C/mm	700
- breedte C	H1/mm	625
- hoogte H1	T1/mm	283
- diepte T1		
afvoer		
- hoogtemaat H2	H2/mm	440
- diameter D	D/mm	100
gasaansluiting		
- hoogtemaat	H3/mm	485
- maat S	S/mm	271
Gasaansluiting		
- diameter	"G	3/8"
Gasregelblok	TYPE	Eurosit 630
Nominale belasting G25		
Onderwaarde Hi	kW	5,34
Bovenwaarde Hs	kW	5,93
Aardgas		
Globaal vermogen	kW	4,58
Nominaal gasdebiet		
- aardgas/Slochteren G25	m3/h	0,652
Branderdruk nominaal		
- aardgas/slochteren G25	mbar	21,2
Branderdruk spaarstand		
- aardgas/slochteren G25	mbar	3,52
Inspuitstuk G25		
- diameter	mm	2,4/1,7
- nummer	-	FS170
- aantal	-	1
Waakvlaminsp. G25	N°	48
Ombouwset	N°	252343
Rookgassen afvoerbeveiliger (TTB)	N°	2455R-100-76

VOOR U DE INSTALLATEUR VOOR U DE GEBRUIKER

ALGEMEEN

Lees vóór het plaatsen van het toestel dit instructieboekje aandachtig door en bewaar het zorgvuldig voor eventueel later gebruik.

Wij kunnen u slechts de optimale werking van het toestel waarborgen, indien de installatie volgens de voorschriften en aanwijzingen van de fabrikant geschiedt. Alle toestellen zijn in de fabriek ingesteld en verzegeld voor de werking op AARDGAS. De installatie en onderhoud van het toestel dient te worden uitgevoerd door een bevoegd en erkend gastechnisch installateur, volgens:

Voor België: de plaatselijk geldende normen en Koninklijke Besluiten (NBN D 51.003).

Voor Frankrijk

1. Voor bewoonbare gebouwen
 - Het besluit van 2 augustus 1977
 - De DTU norm P45-204
 - Het departementaal gezondheidsreglement
2. Voor openbare gebouwen
 - Het reglement betreffende veiligheid en paniek
 - a) Algemene voorschriften voor alle toestellen
 - artikels GZ
 - artikels CH
 - artikels GC
 - b) De bijzondere voorschriften voor ieder type van openbare gebouwen (hospitelen-winkels enz.)

Bij installatie in kinderdagverblijven en andere plaatsen waar jonge kinderen of oudere zwakke personen aanwezig kunnen zijn is het aanbevolen het toestel extra te beveiligen in verband met de temperatuur van de mantel.

Er mogen in geen geval gordijnen of legplanken boven het toestel gehangen of geplaatst worden.

Indien het toestel moet worden geconverteerd om met andere gassen te kunnen werken, dient dit door de fabrikant te gebeuren.

Bij iedere demontage van de hoofdbrander moet er een nieuwe dichting gemonteerd worden.

POUR VOUS L'INSTALLATEUR POUR VOUS L'UTILISATEUR

GENERALITE

Avant d'installer l'appareil nous vous demandons de lire attentivement les instructions et de conserver soigneusement ce document.

Nous ne pouvons vous garantir le bon fonctionnement de nos radiateurs que si l'installation s'effectue selon nos directives. Les radiateurs sortant de l'usine sont réglés et scellés pour fonctionner au GAZ NATUREL.

L'installation et l'entretien de l'appareil doivent être effectués par un professionnel qualifié conformément aux textes réglementaires et règles de l'art en vigueur, notamment:

Pour la Belgique: les normes locales existantes et les Arrêtés Royaux (NBN D 51.003).

Pour la France:

1. Pour les Bâtiments d'habitation
 - L'Arrêté du 2 août 1977
 - La norme DTU P45-204
 - Le Règlement Sanitaire Départemental
2. Pour les Etablissements Recevant du public
 - Règlement de Sécurité contre l'incendie et la panique
 - a) Prescriptions générales pour tous les appareils
 - articles GZ
 - articles CH
 - articles GC
 - b) Prescriptions particulières à chaque type d'établissements recevant du public (hôpitaux, magasins, etc.)

Pour éviter tout contact accidentel avec l'habillage (températures) dans des locaux où des jeunes enfants ou des personnes âgées peuvent séjourner il faut protéger l'appareil.

Aucun rideaux ou étagère ou un panneau approprié peut être posé au dessus de l'appareil.

Si l'appareil doit être adapter à l'usage d'autres gaz seul le fabricant peut effectuer la transformation.

Un nouveau joint d'étanchéité de brûleur sera prévu après chaque démontage du brûleur.

OPGELET

Rookgas afvoerbeveiliging (Fig. 2)

Doel :

Het toestel is uitgerust met een thermische afvoerbeveiliging (TTB) die bij storing in de afvoer van de verbrandingsgassen de toevoer van het gas naar de brander onderbreekt.

Werking :

Het waarnemend orgaan is een thermostaat welke bij overschrijden van een bepaalde temperatuur een elektrisch contact opent en daarmee de thermokoppelstroom onderbreekt. Hierdoor schakelt het regelblok de gastoevoer naar de hoofd- en waakvlambrander uit. Het toestel kan alleen opnieuw ontstoken worden via afkoeling van het waarnemende orgaan.

Terug aansteken van de radiator

Geen enkele tussenkomst op de thermische beveiliging is nodig.

Gewoon dient de handeling voor het in bedrijfstellen van de gasradiator uitgevoerd te worden.

Veelvuldige onderbrekingen

Bij veelvuldige onderbreking is het aangeraden een specialist te raadplegen.

IN GEEN ENKEL GEVAL MAG DE BEVEILIGING BUITEN GEBRUIK GESTELD WORDEN.

Er dient verholpen te worden aan de gebrekkige afvoer van de rookgassen.

Vervangen van de afvoerbeveiliging

De afvoerbeveiliging mag alleen door originele stukken vervangen worden.

Het bevestigen dient met parker schroeven op de daarvoor bestemde plaats te gebeuren.

Enkele mogelijke oorzaken die kunnen leiden tot het ingrijpen van de afvoerbeveiliging zijn :

- * Een slechte verbinding tussen de kachel en het afvoer kanaal.
- * Het afvoerkanaal is geheel of gedeeltelijk afgedicht door vallend puin of iets dergelijks.
- * Een te geringe schoorsteentrek.
- * Te weinig of geen luchtcirculatie rond de gasradiator.

ATTENTION

Sécurité d'évacuation des produits de la combustion (P.D.C.) (fig.2)

Objet :

L'appareil est équipé d'un dispositif thermique de sécurité (DTS) qui en cas de perturbations de l'évacuation de PDC interrompra l'arrivée de gaz.

Principe

L'organe de contrôle est un thermostat thermique qui à une élévation de température déterminée ouvre un contact électrique qui coupe le courant électrique fourni par le thermocouple et qui met ainsi la vanne gaz en sécurité. L'appareil peut être rallumer après refroidissement de la sécurité thermique.

Remise en marche du radiateur

La remise en marche du radiateur ne nécessite aucune intervention au niveau du dispositif de sécurité.

Seulement le mode d'allumage dans le mode d'emploi est à suivre.

Interruptions répétées

En cas d'interruptions répétées il est recommandé de contacter un spécialiste.

EN AUCUN CAS LE DISPOSITIF DE SECURITE PEUT ETRE MIS HORS SERVICE.

Il faut remédier au défaut d'évacuation.

Remplacement du dispositif de sécurité

Le remplacement du dispositif de sécurité se fait uniquement par des pièces d'origine.

La mise en place du dispositif se fait par des vis parker.

Quelques raisons possible de mise en sécurité

- * Mauvais raccordement entre radiateur et cheminée.
- * Cheminée obstruée ou moitié obstruée.
- * Mauvaise tirage de la cheminée.
- * Pas ou peut de circulation d'air autour du radiateur.

VOOR U DE INSTALLATEUR INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN

Controleer vóór de installatie of de plaatselijke verdelingsvoorwaarden, het soort gas en de druk overeenstemmen met de afstelling van het toestel.

VERBRANDINGSLUCHT

Het lokaal dient voorzien te zijn van luchttoevoeropeningen of van een luchtventilatiesysteem dat een minimum aan verbrandingslucht toelaat gelijk aan de waarde aangegeven in de tabel hieronder en dit naargelang het/de type(s) van toestel(len) geplaatst in het lokaal.

Type toestel	Luchtdebiet m ³ /h
S5000/1	11,6

MONTAGE VAN DE REGELVOETJES

Na het verwijderen van de verpakking dient de siermantel te worden verwijderd om beschadiging tijdens het plaatsen van de radiator te voorkomen. Hiertoe dienen eerst de zelftappende schroeven A (zie fig. 1) te worden verwijderd.

Keer vervolgens het toestel om en verwijder de twee bouten uit het houten raam.

Controleer of de grondplaat (E) tussen de steunplaten van de gasradiator is aangebracht en schroef de 4 regelvoetjes (B) in de steunplaten.

Met behulp van deze voetjes kan de gasradiator horizontaal geplaatst worden.

HET AANSLUITEN OP DE SCHOORSTEEN

Voordat u het toestel gaat aansluiten op een schoorsteenkanaal, waarop al eerder een toestel was aangesloten, moet eerst de schoorsteen grondig worden schoongemaakt. Voor de aansluiting op de schoorsteen gebruikt men een afvoerpijp met een diameter van 100 mm, welke in de afvoerstomp geschoven wordt.

Door een stiftje met een diameter van 4 mm in het gaatje van de afvoerstomp aan te brengen kan de verbinding aaneen gekoppeld worden. Let op, dat de afvoerpijp niet te ver in de schoorsteen wordt geschoven.

Meerdere toestellen mogen slechts op één schoorsteenkanaal worden aangesloten, wanneer deze daartoe speciaal is uitgerust, bijv. een Shunt-schoorsteen.

Bij het verlaten van het toestel mogen de rookgassen niet in een neerwaartse richting geleid worden.

Belangrijk: Wanneer de schoorsteen bekleed is met een brandbaar materiaal, dan moet ieder contact met zowel de radiator als de afvoerpijp worden vermeden ten einde brand te voorkomen.

POUR VOUS L'INSTALLATEUR INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

Vérifiez avant l'installation si les conditions locales de la distribution de gaz et pression correspondent avec les valeurs indiquées sur l'appareil.

AIR DE COMBUSTION

Le local doit être pourvu d'un orifice d'air ou de ventilation, qui permet un débit d'air nécessaire à la combustion minimum égale à la valeur indiquée dans le tableau ci-dessous suivant le(s) type(s) d'appareil(s) installé(s) dans le local.

Type d'appareil	Débit d'air m ³ /h
S5000/1	11,6

MONTAGE DES PIEDS REGLABLES

Après avoir enlevé l'emballage du radiateur, il est conseillé d'ôter l'habillage, afin qu'il ne soit pas abîmé lors de l'installation.

Pour cela dévissez les vis parker A (voir fig. 1).

Ensuite retournez l'appareil et vissez les 2 boulons qui fixent le socle en bois.

Contrôlez si la plaque de protection inférieure (E) est montée entre les plaques d'appui du radiateur et vissez les 4 vis d'appui (B) dans les plaques d'appui.

Le radiateur peut être installé horizontalement au moyen de ces vis d'appui.

RACCORDEMENT A LA CHEMINEE

Si votre cheminée a servi précédemment à un autre appareil de chauffage nous vous conseillons de la faire ramoner professionnellement avant la mise en place de l'appareil.

Le raccordement à la cheminée se fait par un tuyau d'évacuation de 100 mm de diamètre, glissé à l'intérieur du buselot. à travers le trou dans le buselot le tuyau d'évacuation peut être fixé au moyen d'une tige de 4 mm de diamètre. Ne faites pas pénétrer le tuyau d'évacuation trop à l'intérieur de la cheminée. Plusieurs radiateurs peuvent être raccordés à la même cheminée si celle-ci a été spécialement conçue à cet usage, par exemple la cheminée type shunt. Il n'est pas admis que les gaz brûlés sortant de l'appareil, soient dirigés vers le bas avant d'être évacués par la cheminée.

Important : Si la cheminée est recouverte d'un matériel inflammable, il faut éviter tous contacts entre le radiateur, le tuyau d'évacuation et ce matériel afin d'éviter tous risques d'incendie.

HET AANSLUITEN OP DE GASLEIDING

De aansluiting dient spanningsvrij te geschieden en met behulp van zeepwater op gasdichtheid te worden gecontroleerd. De aansluiting van de gastoevoerleiding op het toestel kan je terugvinden in fig.4

In de gastoevoerleiding moet een gaskraan worden gemonteerd en wel zo dicht mogelijk bij het toestel.

CONTROLE VAN DE SPIJTSUKDRUK

Alle toestellen worden in de fabriek ingesteld op aardgas. Hierbij wordt de regelschroef van de spuitstukdruk verzegeld. In geval van storing kan de spuitstukdruk als volgt worden gecontroleerd: (zie fig. 8).

Verwijder de schroef uit de meetnippel (4) voor de spuitstukdruk en sluit hierop de manometer aan.

Stel het toestel in werking en stel de thermostaatknop in op de maximum stand. In de tabel "TECHNISCHE GEGEVENS" staan, volgens het type van het toestel, de spuitstukdrukken vermeld bij nominale voordruk.

Bij eventuele afregeling van de spuitstukdruk op maximum vermogen de regelschroef eerst volledig dichtdraaien en vervolgens opendraaien tot de vereiste spuitstukdruk.

Opgelet: de regelschroef mag nooit meer dan 2 volledige toeren (720°) uitgedraaid worden!

Bij eventuele afwijkingen of storingen dient de technische dienst van de fabriek te worden geraadpleegd. De verzegeling van de regelschroef mag in geen geval verbroken worden. Bij verbreking van de verzegeling vervalt de garantie op het toestel.

THERMOSTAAT

De thermostaat wordt in de fabriek afgesteld. De verschillende standen op de thermostaatknop bieden de mogelijkheid de gewenste temperatuur in te stellen.

HET PLAATSEN VAN DE SIERMANTEL

Plaats tenslotte de siermantel op het toestel en monteer het meegeleverde handvatje op de bovenste rooster (fig.3).

Bij dit verwarmingstoestel dienen alle zichtbare oppervlaktes als werkoppervlak beschouwd. Deze kunnen heter dan 100°C worden, raak deze niet aan als het toestel in werking is. Het is aan te bevelen om het toestel altijd af te schermen als er kinderen, bejaarden of mindervaliden in dezelfde ruimte als het toestel aanwezig zijn.

Om het toestel te bedienen dient het rooster bovenaan naar links geschoven te worden. Na bediening dient het rooster meteen terug geschoven te worden. Gebruik hiervoor steeds het voorziene handvat.

Plaats niets op of tegen het toestel.

RACCORDEMENT A LA CONDUITE DE GAZ

Le raccordement doit s'effectuer sans tension et être contrôlé à l'eau savonnée afin de détecter toute fuite de gaz. Vous pouvez retrouver le raccordement du tuyau d'alimentation en fig.4

Un robinet de barrage doit être placé sur le tuyau d'alimentation et ceci aussi près que possible du radiateur.

CONTROLE DE LA PRESSION A L'INJECTEUR

Tous les appareils sortant de l'usine sont réglés au gaz naturel. La vis pour régler la pression à l'injecteur est scellée. En cas de mauvais fonctionnement on peut contrôler la pression à l'injecteur comme suit: (voir fig. 8). Enlevez la petite vis de la nipple prise (4) de pression à l'injecteur et y connecté un manomètre.

Mettez le foyer à gaz en marche et mettez le thermostat en position max. La pression à l'injecteur indiquée par le manomètre doit être égale à la valeur indiquée dans le tableau "DONNEES TECHNIQUES".

Pour régler la pression à l'injecteur lors d'une puissance maximum, il faut d'abord complètement sceller la vis de réglage et ensuite desceller jusqu'à ce que vous avez atteint la pression réglementaire.

Attention : il est hors question que la vis de réglage soit dévissée plus que 2 tours (720°) !

Lors d'éventuelles difficultés ou de mauvais fonctionnement il faudra demander des conseils au service technique de l'usine.

En aucun cas, il ne faut desceller la vis de réglage de la pression afin de pouvoir jouir de la garantie de l'appareil.

THERMOSTAT

Le réglage du thermostat est effectué en usine. Les diverses positions du bouton du thermostat permettent de régler l'appareil à la température voulue.

MISE EN PLACE DE L'HABILLAGE

Placez finalement l'habillage sur le radiateur et montez finalement la griffe sur la grille supérieure (fig.3).

Avec cet appareil de chauffage toutes les surfaces sont à considérer comme des surfaces de travail. Les quelles peuvent dépasser 100°C, ne les touchez pas lorsque l'appareil fonctionne. C'est recommandé de protéger l'appareil s'il y a des enfants, des personnes âgées ou handicapées dans la même pièce.

Pour opérer l'appareil, il faut bouger la grille vers la gauche. Immédiatement après l'opération il faut rebouger la grille en place. Utilisez toujours la poignée prévue.

Ne placez rien au-dessus ou contre l'appareil.

ONDERHOUD

NAZICHT VAN DE GOEDE STAAT VAN HET WAAKVLAMSPUITSTUK.

De spanmoer (A) van de waakvlamleiding losdraaien, en de leiding uit de waakvlambrander trekken (fig. 5). Het gemonteerde spuitstukje nazien en indien nodig vervangen door een nieuw. Controleer het codenummer (zie technische gegevens). Vervolgens de waakvlamleiding weer monteren.

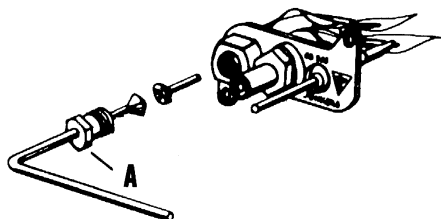


Fig.5

NAZICHT VAN DE GOEDE STAAT VAN HET SPUITSTUK VAN DE HOOFDBRANDER.

Dit spuitstuk bevindt zich in het T-stuk van de hoofdbrander. Draai de stop met aluminium afdichtingsring uit het T-stuk (zie fig.6).

Draai het gemonteerde spuitstuk met een ca.10 mm brede schroevendraaier los (fig. 7) en verwijder het met een potlood of een ander conisch voorwerp.

Het gedemonteerde spuitstuk nazien en indien nodig vervangen door een nieuw. Controleer het codenummer. Vervolgens de stop met de afdichtingsring weer monteren.

Bij iedere demontage van de hoofdbrander moet er een nieuwe dichting gemonteerd worden.

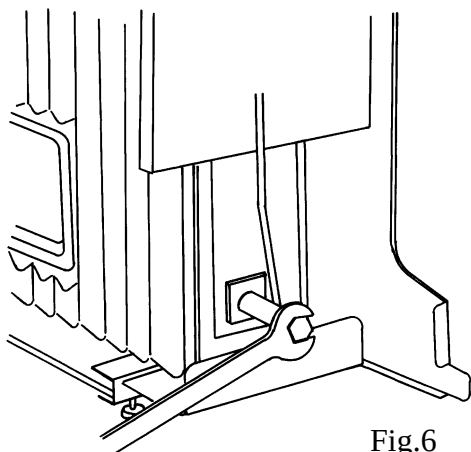


Fig.6

Controle van de spuitstukdruk

De spuitstukdruk op maximaalstand en laagstand controleren. (zie technische gegevens).

Let op : tenslotte dienen alle gasvoerende delen met behulp van zeepwater op dichtheid te worden gecontroleerd.

ENTRETIEN

CONTROLE DU BON ETAT DE L'INJECTEUR VEILLEUSE.

Dévissez l'écrou (A) autour de la conduite de la veilleuse, et retirez la conduite (fig. 5).

Enlevez l'injecteur de la veilleuse et vérifiez le bon état si non remplacez le. Vérifiez le code de l'injecteur (voir données techniques).

Remplacez la conduite veilleuse.

CONTROLE DU BON ETAT DE L'INJECTEUR PRINCIPAL.

Cet injecteur se trouve dans la pièce en T du brûleur.

Dévissez le bouchon avec joint en aluminium de la pièce en T (voir fig. 6).

Dévissez l'ancien injecteur au moyen d'un tournevis d'environ 10 mm de large (fig.7) et enlevez l'injecteur à l'aide d'un crayon ou un autre accessoire conique.

Vérifiez le bon état si non remplacez le. Vérifiez le code de l'injecteur. Revissez le bouchon avec joint sur la pièce en T.

Un nouveau joint d'étanchéité de brûleur sera prévu après chaque démontage du brûleur.

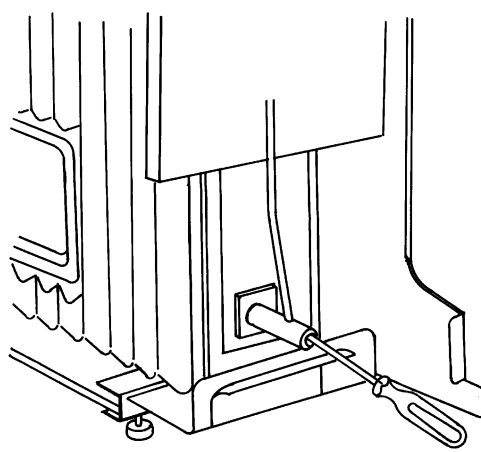


Fig.7

Contrôle de la pression à l'injecteur

Vérifiez la pression à l'injecteur en position maximum et réduit (voir données techniques).

Attention: contrôlez les joints au moyen d'eau savonneuse pour détecter d'éventuelles fuites.

VOOR U DE GEBRUIKER

BEDIENINGSVOORSCHRIFT

TYPE EUROSIT 630 (fig 8)

Het regelblok EUROSIT is voorzien van volgende bedieningsorganen:

Draaiknop met volgende standen (1)

- gesloten stand ●
- aansteek- en waakvlamstand ★
- thermostaatstand
- druktoets (2) voor het bedienen van de piëzo ★

IN BEDRIJF STELLEN

Om de waakvlam te ontsteken dient u knop (1) op stand ★ te draaien en volledig in te drukken. Piëzo (2) indrukken (zo nodig meermaals) totdat de waakvlam brandt.

Wanneer de waakvlam brandt, moet knop (1) nog ongeveer 10 seconden ingedrukt gehouden worden.

Na het loslaten van de knop (1) moet de waakvlam blijven branden. Indien dit niet gebeurt, dan dient de handeling herhaald te worden en moet de knop (1) langer ingedrukt ge-houden worden. Indien de ingestelde temperatuur hoger is dan de kamertemperatuur, dan zal de hoofdbrander ontsteken wanneer de knop (1) wordt losgelaten.

Met behulp van thermostaatknop (1) wordt de gevraagde temperatuur ingesteld.

BUITEN BEDRIJF STELLEN

Voor het doven van het toestel plaatst men knop (1) op de gesloten stand ●. Hierdoor worden zowel de waakvlam als hoofdbrander gedoofd.

Gelieve na het doven van het toestel 5 MINUTEN te wachten alvorens het toestel opnieuw te ontsteken.

POUR VOUS L'UTILISATEUR

MODE D'EMPLOI

TYPE EUROSIT 630 (fig 8)

Le bloc de sécurité EUROSIT contient les boutons de commande suivants :

Bouton tournant avec les positions suivantes (1)

- position extinction ●
- position allumage et veilleuse ★
- thermostat
- bouton poussoir (2) pour étincelle ★

ALLUMAGE

Pour allumer la veilleuse, il faut tourner le bouton (1) vers la position ★. Ensuite, il faut enfoncer le bouton (1) en appuyant simultanément et à plusieurs reprises si nécessaire, sur le bouton (2) jusqu'à l'allumage de la veilleuse. Quand la veilleuse brûle, il faut que le bouton (1) reste enfoncé pendant 10 secondes. En lâchant le bouton tournant (1) la veilleuse doit fonctionner normalement.

Si la veilleuse s'éteint il faut recommencer l'opération et enfoncer le bouton (1) plus longtemps. Si la température demandée est plus élevée que la température ambiante, le brûleur principal s'allumera en lâchant le bouton (1).

A l'aide du bouton tournant (1) du thermostat on peut régler la température désirée.

EXTINCTION DU FOYER A GAZ

Pour l'extinction de l'appareil, il suffit de tourner le bouton (1) vers la position ●. Le brûleur ainsi que la veilleuse sont éteints.

Il est nécessaire après extinction du radiateur d'attendre au moins 5 MINUTES avant de réallumer l'appareil.

ONDERHOUD

Opgelet: een gebroken glaasje direkt vervangen.

De siermantel dient regelmatig met een zachte wollen doek te worden afgestoft. Gebruik nooit boenwas, schuurpoeder of bijtende middelen voor het reinigen van de siermantel.

Bij aanvang van ieder stookseizoen is het belangrijk de warmtewisselaar, de verbrandingsruimte en de afvoerinjectie grondig van stof te ontdoen.

Het is noodzakelijk dat dit onderhoud wordt uitgevoerd door een erkend installateur.

Hierbij worden tevens alle onderdelen, inclusief de regelapparatuur en de afstelling van het toestel gecontroleerd.

ENTRETIEN

Attention: Tout visibilité cassé doit être remplacé immédiatement.

Nous conseillons d'épousseter régulièrement l'habillage avec un linge à frotter. N'employez jamais ni cire, ni poudres à recurer, ni abrasifs pour polir l'habillage.

Au début de la saison il est utile d'épousseter le corps de chauffe, la chambre de combustion, l'échangeur de chaleur et le dispositif d'évacuation.

Il est nécessaire que cet entretien soit effectué par un installateur reconnu.

En même temps se fera le contrôle de tout autre accessoire y compris le bloc de sécurité et le contrôle du réglage de l'appareil.

EUROSIT 630

1. Thermostaatknop + drukknop voor toevoer
waakvlamgas.

Bouton du thermostat + bouton poussoir pour
allumage veilleuse.

2. Piëzo

3. Drukmeetnippel voor de voordruk.

Nipple prise de pression alimentation.

4. Drukmeetnippel voor de spuitstukdruk.

Nipple prise de pression à l'injecteur.

5. Regelschroef minimum debiet.

Vis débit minimum.

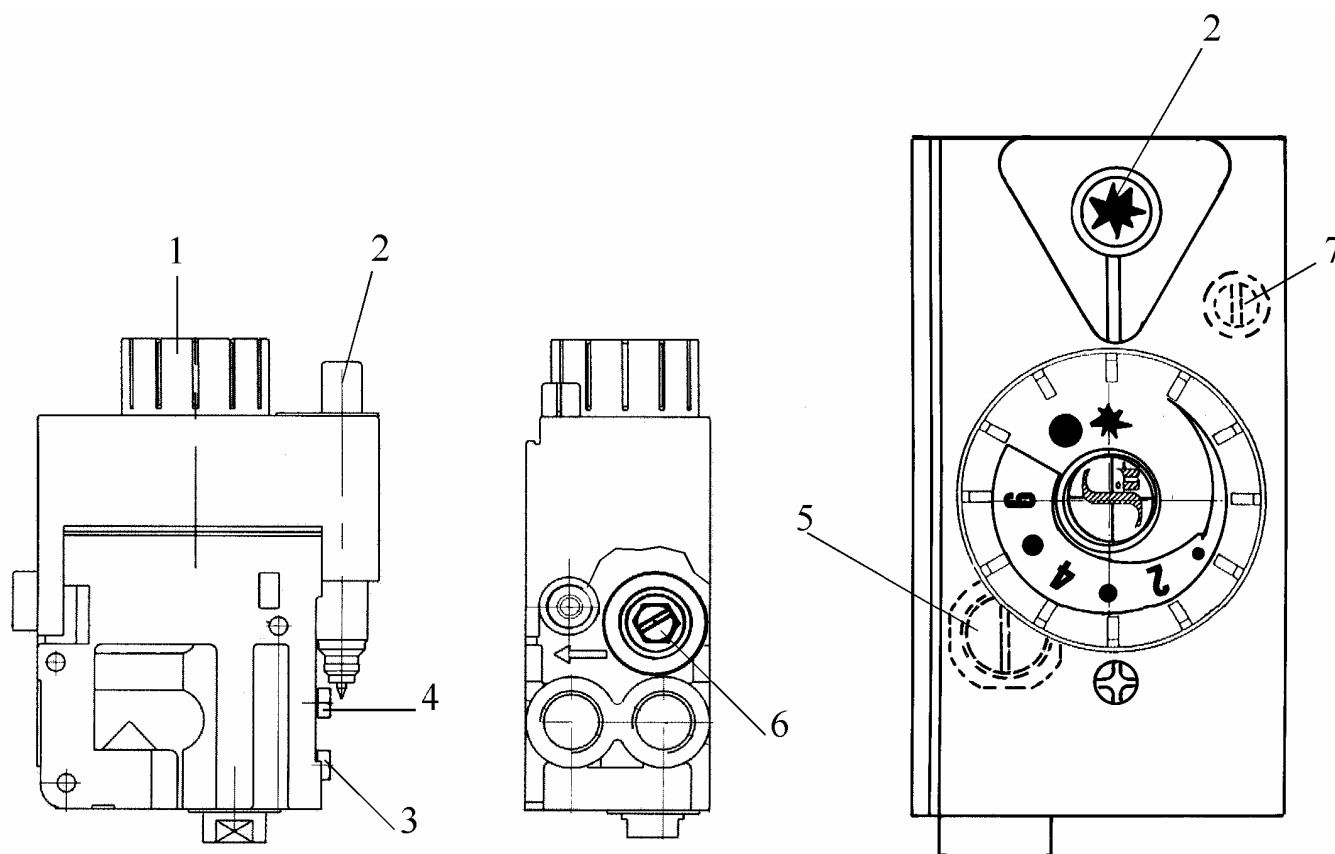
6. Regelschroef maximum debiet.

Vis débit maximum.

7. Regelschroef waakvlamdebiet.

Vis de réglage veilleuse

Fig.8



GARANTIE

Uw Flandria toestel geniet een garantie van 2 jaar op alle fabricage fouten en dit vanaf de datum van aankoop en in die mate dat het gebruik in overeenstemming is met de gebruiksaanwijzing. Uw kasticket of de factuur met vermelding van de datum van aankoop is uw garantiebewijs.

Deze garantie beperkt zich tot de herstelling of vervanging van de onderdelen die gebreken vertonen bij normaal gebruik.

Deze garantie is niet geldig op gebreken die het gevolg zijn van een slechte installatie, verkeerd gebruik, wijzigingen aan het toestel, uit elkaar halen van het toestel, slijtage of een gebrek aan onderhoud.

De garantieaanvragen dienen steeds via uw verkooppunt te gebeuren.

Dit product werd van hoogwaardige onderdelen en materialen gemaakt die hergebruikt kunnen worden en geschikt zijn voor recyclage. Breng het product aan het einde van zijn levensduur naar een gepast inzamelpunt.

GARANTIE

Votre appareil Flandria bénéficie d'une garantie de deux ans contre tout vice de fabrication à partir de la date d'achat et pour autant qu'il soit utilisé conformément au mode d'emploi. Le ticket de caisse ou la facture avec mention de la date tient lieu de garantie.

Cette garantie se limite à la réparation ou au remplacement des pièces qui s'avèrent défectueuses à la suite d'un usage normal.

Cette garantie ne s'applique pas aux défaillances résultant d'une mauvaise installation, d'un usage abusif, d'une modification à l'appareil, d'un démontage de l'appareil, d'usure ou d'un manque d'entretien.

Les demandes de garantie doivent toujours être faites via votre point de vente.

Ce produit a été fabriqué à base des pièces et matériaux de haute qualité qui peuvent être réutilisés et recyclés. A la fin de son cycle de vie apportez votre produit à un point de collecte adéquat.

S5000/1

Typeaanduiding	S5000/1
Indirecte verwarmingsfunctionaliteit	Neen
Directe warmteafgifte (kW)	5
Indirecte warmteafgifte (kW)	Neen

Brandstof type		Uitstoot bij ruimteverwarming (*)
		NO _x
G20 / G25	Gas	128 mg/kWh (GVC)

(*) NO_x = stikstofoxiden

Vermogensseis voor de permanente waakvlam

	Symbool	Waarde	Eenheid
Vermogensseis voor de permanente waakvlam	P _{pilot}	0,23	kW

Contact gegevens	Het Objectief BVBA Hoogstraat 54 BE - 9170 Sint-Gillis-Waas
------------------	---

Warmteafgifte

Nominale warmteafgifte	P _{nom}	5	kW
Minimale warmteafgifte	P _{min}	1,85	kW

Nuttig rendement (NCV)

	Symbool	Waarde	Eenheid
Nuttig rendement bij nominale warmteafgifte	η _{th, nom}	86,4	%
Nuttig rendement bij minimale warmteafgifte	η _{th, min}	80	%

Aanvullend elektriciteitsverbruik

	Symbool	Waarde	Eenheid
Bij nominale warmteafgifte	el _{max}	0	kW
Bij minimale warmteafgifte	el _{min}	0	kW
In stand-bymodus	el _{SB}	0	kW

Type warmteafgifte / sturing kamertemperatuur

Met mechanische sturing van de kamertemperatuur door thermostaat	Ja
Met elektronische sturing van de kamertemperatuur plus week-tijdschakelaar	Neen
Met elektronische sturing van de kamertemperatuur	Neen

EEL (%)	76
---------	----

S5000/1

Référence du modèle :	S5000/1
Fonction de chauffage indirect :	Non
Puissance thermique directe (kW)	5
Puissance thermique indirecte (kW)	Non

Combustible		Emissions dues au chauffage des locaux (*)
		NO _x
G20 / G25	gazeux	128 mg/kWh (PCS)

(*) NO_x = oxydes d'azote

Puissance d'électricité requise par la veilleuse permanente

Caractéristique	Symbole	Valeur	Unité
Puissance électrique requise par la veilleuse permanente	P _{pilot}	0,23	kW

Coordonnées de contact	Het Objectief BVBA Hoogstraat 54 BE - 9170 Sint-Gillis-Waas
------------------------	---

Puissance thermique

Caractéristique	Symbole	Valeur	Unité
Puissance thermique nominale	P _{nom}	5	kW
Puissance thermique minimale	P _{min}	1,85	kW

Rendement utile (PCI)

Caractéristique	Symbole	Valeur	Unité
Rendement utile à la puissance thermique nominale	η _{th, nom}	86,4	%
Rendement utile à la puissance thermique minimale	η _{th, min}	80	%

Consommation d'électricité auxiliaire

Caractéristique	Symbole	Valeur	Unité
À la puissance thermique nominale	el _{max}	0	kW
À la puissance thermique minimale	el _{min}	0	kW
En mode veille	el _{SB}	0	kW

Type de contrôle de la puissance thermique / de la température de la pièce

Contrôle de la température de la pièce avec thermostat mécanique	Oui
Contrôle électronique de la température de la pièce et programmeur hebdomadaire	Non
Contrôle électronique de la température de la pièce	Non

EEL (%)	76
---------	----

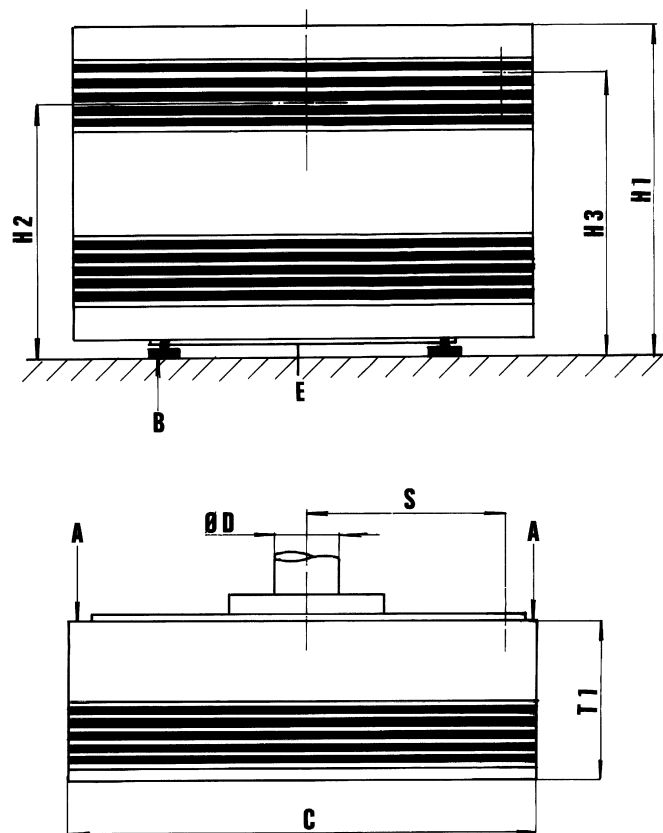


Fig.1

S5000/1

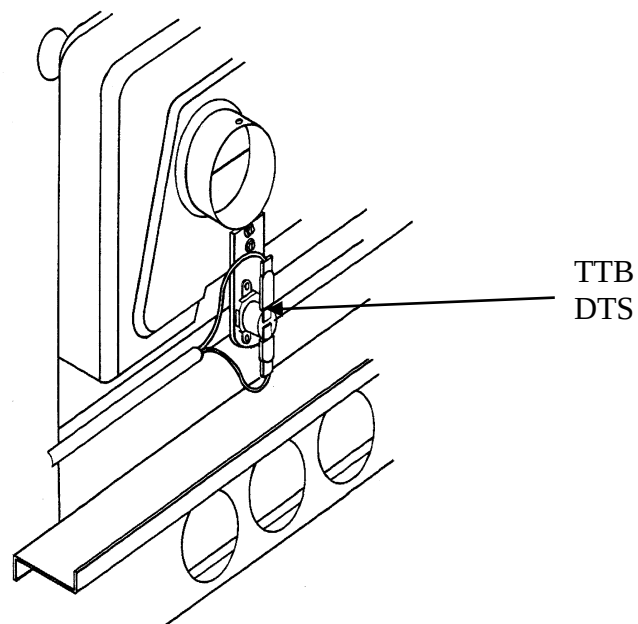


Fig.2

TTB
DTS

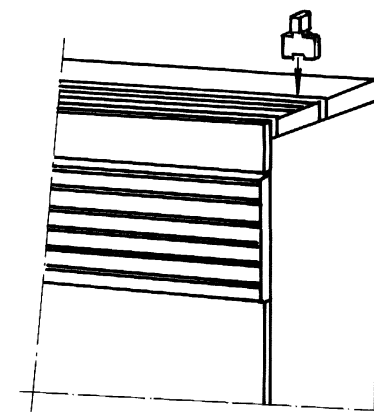


Fig.3

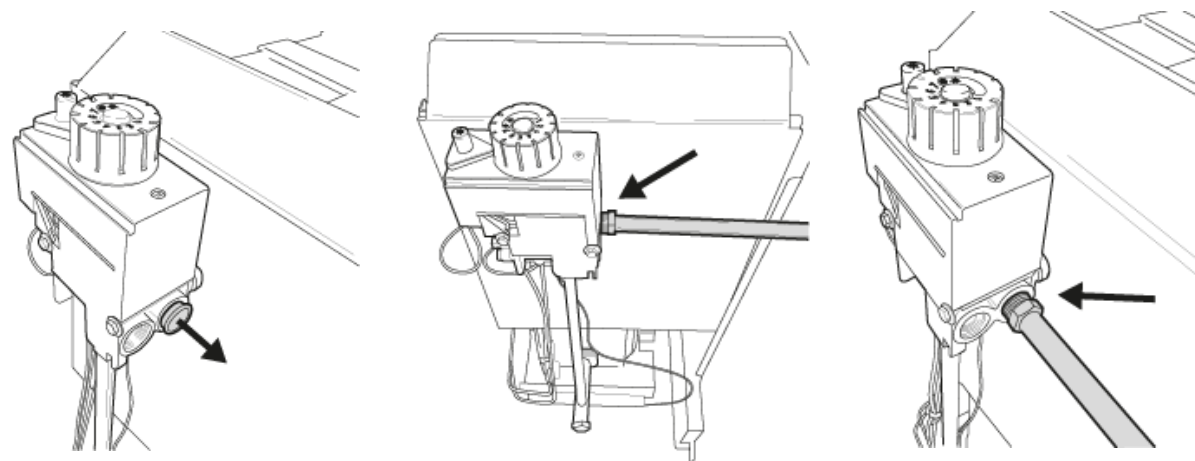


Fig.4

TECHNISCHE DATEN
BELGIEN FRANKREICH

Geräteabmessungen

- Breite C
- Höhe H1
- Tiefe T1

Afvoer

- Höhenmass H2
- Durchmesser D

Gasanschluss

- Höhenmass H3
- Mass S
- Durchmesser

Gasregler

Nennbelastung

- Unterwert Hi
- Maximaler Wert Hs
- Nennwärmeleistung

Erdgas

Nominaler Gasverbrauch

- Erdgas Methan G20
- Erdgas Slochteren G25

Brennerdruck nominal

- Erdgas Methan G20
- Erdgas Slochteren G25

Brennerdruck Sparflammenstand

- Erdgas Methan G20
- Erdgas Slochteren G25

Einspritzdüse G20/G25

- Durchmesser
- Nummer
- Anzahl

Zündflammeinspritzdüse G20/G25

Umbauset

Rauchgassicherung (TTB)

TYPE S5000/1

C/mm	700
H1/mm	625
T1/mm	283
H2/mm	440
D/mm	100
H3/mm	485
S/mm	271
"G	3/8"
TYPE	Eurosit 630

kW	5,8
kW	6,43
kW	5

m3/h	0,613
m3/h	0,652

mbar	17
mbar	21,2

mbar	2,94
mbar	3,52

mm	2,4/1,7
-	FS170
-	1
N°	48
N°	252343

N°	2455R-100-76
----	--------------

TECHNICAL DATA
BELGIUM FRANCE

Dimensions

- Width C
- Height H1
- Depth T1

Outlet pipe

- Height gauge H2
- Distance D

Gas connection

- Height gauge H3
- Size S
- Diameter

Gas adjusting block

Nominal load

- Underpressure Hi
- Gross calorific value Hs
- Nominal capacity

Natural gas

Nominal gas capacity

- Natural gas methane G20
- Natural gas Slochteren G25

Nominal burner pressure

- Natural gas methane G20
- Natural gas Slochteren G25

Burner pressure at economy setting

- Natural gas methane G20
- Natural gas Slochteren G25

Injector G20/G25

- Diameter
- Number
- Quantity

Pilot flame gas injection G20/G25

Conversion set

Fume outlet safety device (TTB)

S5000/1

Model identifier	S5000/1
Indirect heating functionality	no
Direct heat output (kW)	5
Indirect heat output (kW)	no

Fuel type		Space heating emissions (*)
		NO _x
G20 / G25	Gaseous	128 mg/kWh (GCV)

(*) NO_x = nitrogen oxides

Permanent pilot flame power requirement

	Symbol	Value	Unit
Pilot flame power requirement	P _{pilot}	0,23	kW

Contact details	Het Objectief BVBA Hoogstraat 54 BE - 9170 Sint-Gillis-Waas
-----------------	---

Heat output

	Symbol	Value	Unit
Nominal heat output	P _{nom}	5	kW
Minimum heat output	P _{min}	1,85	kW

Useful efficiency (NCV)

	Symbol	Value	Unit
Useful efficiency at nominal heat output	η _{th, nom}	86,4	%
Useful efficiency at minimum heat output	η _{th, min}	80	%

Auxiliary electricity consumption

	Symbol	Value	Unit
At nominal heat output	el _{max}	0	kW
At minimum heat output	el _{min}	0	kW
In standby mode	el _{SB}	0	kW

Type of heat output/room temperature control

with mechanic thermostat room temperature control	yes
with electronic room temperature control plus week timer	no
with electronic room temperature control	no

EEl (%)	76
---------	----

S5000/1

Typenbezeichnung	S5000/1
Indirekte Heizfunktionalität	Nein
Direkte Wärme (kW)	5
Indirekte Wärme (kW)	Nein

Art des Brennstoffs		Emissionen bei Raumheizung (*)
		NO _x
G20 / G25	Gas	128 mg/kWh (GVC)

(*) NO_x = Stickstoffoxiden

Leistungsbedarf der permanenten Zündflamme

	Symbol	Wert	Einheit
Leistungsbedarf der permanenten Zündflamme	P _{pilot}	0,23	kW

Kontakt Daten	Het Objectief BVBA Hoogstraat 54 BE - 9170 Sint-Gillis-Waas
---------------	---

Heizleistung

Nennwärmeleistung	P _{nom}	5	kW
Minimale Wärmeleistung	P _{min}	1,85	kW

Nützliche Effizienz (NCV)

	Symbol	Wert	Einheit
Nützliche Effizienz bei Nennwärmeleistung	η _{th, nom}	86,4	%
Nützliche Effizienz bei minimaler Wärmeleistung	η _{th, min}	80	%

Zusätzlicher Stromverbrauch

	Symbol	Wert	Einheit
Bei Nennwärmeleistung	el _{max}	0	kW
Bei minimaler Wärmeleistung	el _{min}	0	kW
Im Standby Modus	el _{SB}	0	kW

Art der Wärmeleistung / Raumtemperaturregelung

Mit mechanischer Thermostat für Raumtemperaturregelung	Ja
Mit elektronischer Raumtemperaturregelung plus Wochentimer	Nein
Mit elektronischer Raumtemperaturregelung	Nein

EEl (%)	76
---------	----

FÜR DEN INSTALLATEUR

FÜR DEN BENUTZER

ALLGEMEIN

Lesen Sie aufmerksam diese Anleitung vor der Montage des Gerätes durch und bewahren Sie die sorgfältig für eventuellen späteren Gebrauch.

Wir können Sie die optimale Wirkung des Gerätes nur gewähren, wenn die Installation laut den Vorschriften und Anweisungen des Herstellers geschieht. Alle Geräte sind in der Fabrik eingestellt und für die Wirkung auf ERDGAS versiegelt worden. Die Installation und die Wartung des Gerätes muss von einem kompetenten und autorisierten, gastechnischen Installateur geschehen, laut:

Für Belgien: den örtlich geltenden Normen und Königlichen Beschlüssen. (NBN D 51.003)

Für Frankreich:

1. Für bewohnbare Gebäude

- Beschluss vom 2. August 1977
- DTU-Norm P45-204
- Das departmentale Gesundheitsreglement

2. Für öffentliche Gebäude

Das Reglement bezüglich Sicherheit und Panik

a) Allgemeine Vorschriften für alle Geräte

- Artikel GZ
- Artikel CH
- Artikel GC

b) Die besonderen Vorschriften für jeden Typ von öffentlichen Gebäuden (Spitalen, Geschäften, usw)

Bei Installation in Kindertagesstätten und anderen Orten, in denen junge Kinder oder ältere, schwache Personen sich aufhalten, empfiehlt es sich, das Gerät extra zu sichern, bezüglich der Temperatur des Mantels.

Da dürfen auf keinen Fall Vorhänge oder Legebretter über das Gerät gehängt oder gestellt werden.

Wenn das Gerät konvertiert werden muss, um mit anderen Gasen wirken zu können, muss dies vom Hersteller geschehen.

Bei jeder Demontage des Hauptbrenners muss eine neue Dichtung montiert werden.

FOR THE INSTALLER

FOR THE USER

GENERAL

Before installing the appliance, read through the instruction booklet carefully and store it in a safe place for possible later use.

We can only guarantee optimal functioning of the appliance if the installation is done according to the directions and instructions of the manufacturer. All appliances are adjusted and sealed in the factory for functioning on NATURAL GAS. The installation and maintenance of the appliance should be carried out by a competent and recognised gas technician, in accordance with:

For Belgium: the locally applicable standards and Royal Decrees (NBN D 51.003).

For France:

1. For residential buildings

- The resolution of August 2, 1977
- DTU standard P45-204
- The departmental health regulations

2. For public buildings

The safety and emergency regulations

a) General instructions for all appliances

- Sections GZ
- Sections CH
- Sections GC

b) The particular regulations for all public buildings (hospitals, shops, etc.)

In the case of installation in day-care centres and other places where young children or older, frail persons could be present, additional safety measures regarding the temperature of the cover are recommended.

Curtains or shelves may not be hung or placed above the appliance under any circumstances.

If the appliance must be converted for operation on other gases, this should be done by the manufacturer.

A new seal must be fitted every time the main burner is dismantled.

ACHTUNG

Rauchgassicherung (Fig. 2)

Ziel:

Dieses Gerät ist mit einer thermischen Abfuhrsicherung ausgerüstet (TTB), die bei Störung in der Abfuhr der Verbrennungsgase, die Zufuhr von Gas zum Brenner unterbricht.

Wirkung:

Das wahrnehmende Organ ist der Thermostat, der beim Überschreiten einer bestimmten Temperatur einen elektrischen Kontakt öffnet und so den Thermokupplungsstrom unterbricht. Dadurch schaltet der Gasregler die Gaszufuhr zum Haupt- und Zündflammenbrenner aus. Das Gerät kann nur aufs neue via Abkühlung des wahrnehmenden Organs entzündet werden.

Wieder Anzünden des Gasherdes

Kein einziges Eingreifen auf die thermische Sicherung ist notwendig. Nur die Handlung für die Inbetriebsetzung des Gasherdes muss durchgeführt werden.

Häufige Unterbrechungen

Bei Häufiger Unterbrechung empfiehlt es sich, einen Spezialisten zu befragen.

AUF KEINEN FALL DARF DIE SICHERUNG AUSSER BETRIEB GESETZT WERDEN.

Es muss der mangelhaften Abfuhr der Rauchgase abgeholfen werden.

Ersetzen der Abfuhrsicherung

Die Abfuhrsicherung darf nur gegen Originalstücke ausgewechselt werden.

Die Befestigung muss geschehen mit Parkerschrauben auf den dafür bestimmte Ort.

Einige denkbare Ursachen, die zum Eingreifen der Abfuhrsicherung führen können :

- Eine schlechte Verbindung zwischen dem Ofen und dem Abfuhrkanal.
- Der Abfuhrkanal ist völlig oder teilweise durch fällenden Schutt oder dergleichen verstopft.
- Ein zu niedriger Schornsteinzug
- Zu wenig oder keine Luftzirkulation um den Gasherde

NOTE

Flue gas discharge safety device (Fig. 2)

Purpose:

The appliance is equipped with a thermal discharge safety device which cuts off the gas supply to the burner on detection of problem in the discharge of the combustion gases.

Principle:

The sensor is a thermostat that opens an electrical contact once a certain temperature is exceeded, thus breaking the electric current from the thermocouple. The regulator valve then shuts down the gas supply to the main and pilot burner. The appliance cannot be relit until the heat sensor has cooled down.

Relighting the gas fire

The thermal safety device does not have to be reset. Simply follow the operating procedure described in the instruction manual to put the gas fire back into operation.

Repeated Interruption

In the event of repeated interruption, it is recommended to consult a specialist.

THE SAFETY DEVICE MUST UNDER NO CIRCUMSTANCES BE DEACTIVATED !

The appropriate measures must be taken to remedy situations compromising the discharge of flue gases.

Replacing the flue gas discharge safety device

The discharge safety device may be replaced by original parts only.

The attachment must be done with Parker screws on the therefore destined place.

Some conditions that may trigger the safety device are:

- a bad connection between the stove and the discharge duct.
- the discharge duct is completely or partially blocked by falling debris or the like.
- Insufficient chimney draught
- Insufficient or zero air circulation around the gas fire.

FÜR DEN INSTALLATEUR

INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN

Kontrollieren Sie vor der Installation, ob die örtlichen Verteilungsbedingungen, die Gassorte oder der Druck, der Einstellung des Gerätes entsprechen.

VERBRENNUNGSLUFT

Das Zimmer muss mit Luftzufuhröffnungen oder einem Entlüftungssystem, das ein Minimum von Verbrennungsluft zulässt, das dem Wert in der Tabelle unten entspricht und dies je nach dem/ den Typ(en), die im Raum gestellt wurden, ausgestattet werden.

Gerätetyp	Luchtdurchflussmenge m ³ /h
S5000/1	11,6

Montage der Stellfüsse

Nach dem Entfernen der Verpackung muss der Mantel zur Vermeidung von Beschädigung während der Montage des Radiators entfernt werden. Dazu müssen zuerst die gewindeschneidenden Schrauben A (Siehe Fig. 1) entfernt werden. Drehen Sie das Gerät um und entfernen Sie die 2 Bolzen aus dem holzenen Rahmen. Kontrollieren Sie ob die Grundplatte (E) zwischen den Stützplatten des Gasheizofens montiert ist und schrauben Sie die 4 Stellfüsse (B) in den Stützplatten. Mittels dieser füsse kann der Gasherd horizontal aufgestellt werden.

FOR THE FITTER

INSTALLATION INSTRUCTIONS

Before installation, check whether the local distribution conditions, the type of gas and the pressure correspond with the factory settings of the appliance.

COMBUSTION AIR

The premises must be equipped with air inlets or an air ventilation system admitting a minimum volume of combustion air equal to the value given in the table below according to the type(s) of appliance(s) fitted in the premises.

Type of appliance	Air flow rate m ³ /h
S5000/1	11,6

Assembly of the adjusting feet

After the removal of the packing, the coat must be removed to prevent damage during the placement of the gas fire. Therefore, the thread cutting screws A must be removed (see fig. 1). Nextly, turn around the appliance and remove the 2 bolts out of the wooden framework. Check if the bottom plate (E) has been installed between the supporting plates from the gas fire and screw the 4 adjusting feet (B) in the supporting plates. By means of these feet, the gas fire can be placed horizontally.

DER SCHORNSTEINANSCHLUSS

Vor dem Anschluss an einen Schornsteinkanal, an den schon früher ein Gerät angeschlossen war, muss der Schornstein gründlich gesäubert werden. Zum Anschluss an den Schornstein wird ein Abfuhrrohr mit einem Durchmesser von 100MM, das im Abfuhrstumpf geschoben wird, benutzt. Indem ein Stiftchen mit einem Durchmesser von 4MM in das Löchelchen des Abfuhrstumpfes angebracht wird, kann die Verbindung gekuppelt werden. Beachten Sie, dass das Abfuhrrohr nicht zu weit in den Schornstein geschoben wird. Mehrere Geräte dürfen nur an einen Schornsteinkanal angeschlossen werden, wenn dieser speziell dazu ausgerüstet ist, zum Beispiel ein Shunt-Schornstein. Beim Verlassen des Gerätes dürfen die Abgase nicht nach unten geführt werden.

Wichtig: Wenn der Schornstein mit brennbarem Material bekleidet ist, muss jeder Kontakt mit sowohl dem Gasherd als mit dem Abfuhrrohr vermieden werden, um Brand zuvorkommen.

DER GASLEITUNGSANSCHLUSS

Der Anschluss muss spannungsfrei geschehen und mittels Seifenwassers auf Gasdichtigkeit kontrolliert werden (Fig.4).

In der Gaszufuhrleitung muss ein für dienstfähig erklärte Gashahn möglichst dicht beim Gerät montiert werden.

KONTROLLE DES DRUCKS DER EINSPRITZDÜSE

Alle Geräte werden in der Fabrik auf Erdgas eingestellt. Hierbei wird die Regelschraube des Drucks der Einspritzdüse versiegelt. Im Falle der Störung kann der Druck der Einspritzdüse wie folgt kontrolliert werden (siehe Fig. 8). Entfernen Sie die Schraube aus dem Messnippel (4) für den Druck der Einspritzdüse und schliessen Sie hierauf den Nanometer an. Setzen Sie das Gerät in Betrieb und stellen Sie den Thermostatkopf auf Max Stand ein. In der Tabelle 'TECHNISCHE DATEN' stehen, gemäss des Typs des Gerätes, die Drucke der Einspritzdüse bei nominalen Vordruck erwähnt. Beim evt. Regeln des Drucks der Einspritzdüse auf maximale Leistung, zuerst die Regelschraube ganz zudrehen und erst danach auf den gewünschten Druck einstellen.

Vorsicht: Die Regelschraube darf niemals mehr als 2 ganze Umdrehungen (720°) herausgedreht werden!

Bei eventuellen Abweichungen oder Störungen muss der technische Dienst der Fabrik befragt werden. Die Versiegelung der Regelschraube darf auf keinen Fall erbrochen werden. Bei Erbrechung der Versiegelung fällt die Garantie auf das Gerät weg.

CONNECTION TO THE CHIMNEY

The chimney must be thoroughly cleaned before making any attempt to connect the appliance to a chimney outlet to which another appliance was connected previously. A discharge pipe with a diameter of 100 mm must be inserted in the outlet stub to connect the appliance to the chimney.

The connection can be made secure by driving a pin with a diameter of 4 mm into the aperture in the outlet stub. Be careful not to push the discharge pipe too far into the chimney.

Several appliances may be connected to one flue duct if that channel is specially equipped for the purpose, e.g., a Shunt chimney.

Flue gases leaving the appliance may not be allowed to travel in a downward direction.

Important: If the chimney is coated with flammable material, all contact between that material and the gas fire and discharge pipe must be avoided in order to prevent fire.

CONNECTION TO THE GAS PIPE

The connection must be stress-free and must be checked for gastightness by means of soapy water (Fig.4).

The gas supply pipe must be fitted with an authorized gas tap which is located as near as possible to the appliance.

CONTROLLING THE NOZZLE PRESSURE

All appliances are adjusted to natural gas in the factory. The adjusting screw of the nozzle pressure is then sealed. If any malfunctioning occurs, the nozzle pressure can be controlled as follows: (see fig. 8).

Remove the screw from the measuring nipple (4) for the nozzle pressure and attach the manometer to the nipple.

Switch the appliance on and set the thermostat knob to the max position. The nozzle pressures at nominal initial pressure for each appliance type are stated in the "TECHNICAL DATA" table.

In case the nozzle pressure at maximum output needs adjusting, you must first close the max rate adjustment screw by turning it all the way into the gas valve. Next turn out the screw until the required pressure is reached.

Attention: The max rate adjustment screw must never be turned out more than 2 full turns (720°)!

In the case of possible defects or malfunctioning, the technical service of the factory must be consulted. The seal of the adjusting screw may not be broken under any circumstances. If the seal is broken, the guarantee of the appliance will no longer be valid.

THERMOSTAT

Der Thermostat wird in der Fabrik eingestellt. Die verschiedenen Stände des Thermostatknopfes schaffen die Möglichkeit, die gewünschte Temperatur einzustellen.

Die Einordnung des Ziermantels

Schließlich setzen Sie den Ziermantel auf das Gerät und montieren Sie den mitgelieferten Handgriff auf das oberste Gitter. (Fig. 3)

Bei dieser Heizgerät gelten alle sichtbaren Flächen als Arbeitsflächen. Diese können über 100°C Heiß werden. Berühren Sie diese nicht, wenn das Gerät in Betrieb ist. Es wird empfohlen, das Gerät immer abschirmen, wenn Kinder, ältere oder behinderte Menschen in demselben Raum wie das Gerät aufhalten.

Um das Gerät in Betrieb zu bedienen, muss das Gitter oben nach links geschoben werden. Nach dem bedienung muss das Gitter sofort wieder an ihren Platz geschoben werden. Verwenden Sie dazu immer den mitgelieferten Griff.

Stellen Sie nichts auf oder gegen das Gerät.

THERMOSTAT

The thermostat is set in the factory. The different settings on the thermostat knob make it possible to regulate the temperature.

The assemblage of the decorating coat

Finally you put the decorating coat on the appliance and you assemble the enclosed handle on the upper grid.(Fig.3)

With this heater, all visible surfaces should be considered to be a working surface. These can become hotter than 100°C do not touch them when the appliance is in operation. It is recommended that you always shield the appliance when children, elderly or disabled people are in the same room as the appliance.

To operate the appliance, slide the grille at the top to the left. After operation, the grille must be pushed back immediately. Always use the provided handle.

Do not place anything on or against the appliance.

WARTUNG

KONTROLLE DES GUTEN ZUSTANDS DER ZÜNDFLAMMENEINSPRITZDÜSE

Die Spannmutter (A) der Zündflammenleitung losdrehen und die Leitung aus dem Zündflammenbrenner ziehen. (Fig. 5). Sie müssen die montierte Einspritzdüse kontrollieren und, wenn notwendig, gegen eine neue auswechseln. Kontrollieren Sie die Kodenummer (siehe technische Daten). Darauf müssen Sie die Zündflammenleitung wieder montieren.

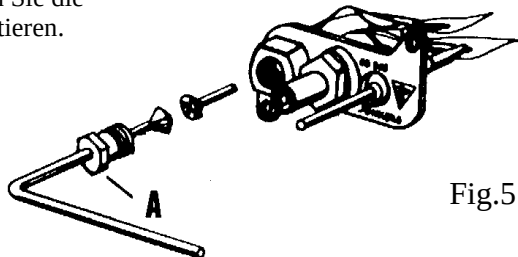


Fig.5

KONTROLLE DES GUTEN ZUSTANDS DER EINSPRITZDÜSE DES HAUPTBRENNERS

Diese Einspritzdüse befindet sich im T-Stück des Hauptbrenners. Drehen Sie den Stöpsel mit dem Aluminiumdichtungsring aus dem T-Stück (Siehe Fig.6). Drehen Sie die montierte Einspritzdüse mit einem zirka 10mm breiten Schraubenzieher los (Siehe Fig. 7) und entfernen Sie die mit einem Bleistift oder einem anderen konischen Gegenstand. Die demontierte Einspritzdüse kontrollieren und wenn notwendig, gegen eine neue auswechseln. Kontrollieren Sie die Kodenummer. Darauf müssen Sie den Stöpsel mit dem Aluminiumdichtungsring wieder montieren.

Bei jeder Demontage des Hauptbrenners muss eine neue Dichtung montiert werden.

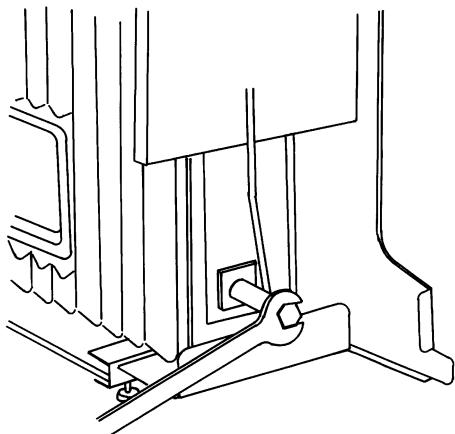


Fig.6

Kontrolle des Drucks der Einspritzdüse

Den Druck der Einspritzdüse auf Maximalstand und Mindeststand kontrollieren. (Siehe technische Daten)

Achtung: Schliesslich müssen alle gasführenden Teile mittels Seifenwassers auf Dichtigkeit kontrolliert werden.

MAINTENANCE

CHECKING THE PILOT-FLAME NOZZLE IS IN GOOD WORKING ORDER

Loosen the tightening nut (A) of the bypass flame pipe and pull the pipe out of the bypass flame burner (Fig. 5). Check the nozzle and if necessary, replace it by a new one. Check the code number (see technical data). Subsequently, reinstall the bypass flame pipe.

CHECKING THE NOZZLE OF THE MAIN BURNER IS IN GOOD WORKING ORDER

This nozzle is located in the T-piece of the main burner. Screw the stopper with the aluminium sealing ring out of the T-piece (see fig. 6)

Use a screwdriver, about 10 mm wide, to loosen the fitted nozzle (fig. 7) and remove it with a pencil or any other conical object.

Check the removed nozzle and replace it by a new one if necessary. Check the code number.

Now replace the stopper with the sealing ring.

A new seal must be fitted every time the main burner is dismantled.

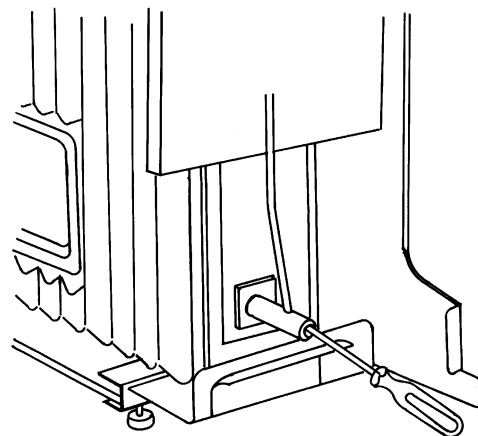


Fig.7

Controlling the nozzle pressure

Check the nozzle pressure at maximum and minimum setting. (See technical data).

Note: finally, use soapy water to check all gas-conducting parts for gas-tightness.

FÜR DEN BENUTZER

GEBRAUCHSANWEISUNG

TYP EUROSIT 630 (Fig. 8)

Der Gasregler EUROSIT verfügt über folgende Bedienungsvorrichtungen:

Drehknopf mit den folgenden Positionen (1)

- Geschlossen Position ●
- Anzünd- und Zündflammenposition ★
- Thermostatknopf
- Drucktaste (2) für die Betätigung des Piezo ★

INBETRIEBSETZUNG

Zur Zündung der Zündflamme müssen Sie der Drehknopf (1) auf ★ drehen und völlig eindrücken. Die Taste (2) drücken Sie ein oder mehrere Male ein, bis die Zündflamme brennt. Wenn die Zündflamme brennt, halten Sie der Drehknopf (1) noch ungefähr 10 Sekunden eingedrückt.

Nach dem Loslassen der Taste (1) soll die Zündflamme weiter brennen. Wenn dies nicht dem Fall ist, muss diese Handlung wiederholt werden und muss die Taste (1) länger eingedrückt werden. Wenn die eingestellte Temperatur höher als die Zimmertemperatur ist, wird der Hauptbrenner anzünden beim Loslassen der Taste (1).

Mittels eines Thermostatknopfes (1) wird die gewünschte Temperatur eingestellt.

AUSSERBETRIEBSETZUNG

Für das Erlöschen des Gerätes drehen Sie der Drehknopf (1) auf dem geschlossenen Stand ●. So werden sowohl die Zündflamme als der Hauptbrenner gelöscht.

Bitte warten Sie nach dem Erlöschen des Gerätes 5 MINUTEN, bevor Sie das Gerät aufs neue zünden.

FOR THE USER

OPERATING INSTRUCTIONS

TYPE EUROSIT 630 (Fig.8)

Adjusting block EUROSIT is provided with the following control mechanisms:

Turning knob with the following positions (1)

- closed position ●
- ignition and pilot-flame position ★
- thermostat position
- push button (2) for piezo operation ★

SWITCHING THE APPLIANCE ON

To light the pilot flame, turn the knob to the ignition position ★. Fully depress the knob (1) and then press the ignition button (2) once or more until the pilot flame is burning. Once the pilot flame is burning, continue to depress the knob (1) for about 10 seconds.

After releasing the knob (1), the pilot flame should continue burning. If this is not the case, the above-mentioned steps must be repeated. If the set temperature is higher than the room temperature, the main burner will be ignited when the knob (1) is released.

Use the thermostat knob (1) to set the desired temperature.

SWITCHING THE APPLIANCE OFF

Turn the knob (1) to the closed position ● in order to switch off the appliance. This will extinguish both the pilot flame and the main burner.

After switching the appliance off, please wait 5 MINUTES before lighting the flame again.

WARTUNG

Achtung: gebrochene Jenaer Gläser unmittelbar ersetzen.

Der Mantel muss regelmässig mit einem weichen Wolltuch abgestaubt werden. Benutzen Sie nie Bohnerwachs, Scheuermittel oder Ätzmittel zur Reinigung des Mantels.

Bei Anfang jeder Heizperiode ist es wichtig, den Wärmetauscher, den Verbrennungsraum und die Abfuhranlage gründlich von Staub zu entleeren.

Es ist notwendig, dass diese Wartung von einem autorisierten Installateur gemacht wird.

Hierbei werden auch alle Ersatzteile, einschliesslich der Regelapparatur und die Einstellung des Gerätes kontrolliert.

MAINTENANCE

Take note: immediately replace broken Pyrex windows.

The decorative cover should be dusted regularly with a soft, woollen cloth. Never use furniture wax, scouring powder or corrosive substances to clean the decorative cover.

At the beginning of each burning season, it is important to remove all dust from the heat exchanger, the combustion space and the outlet construction.

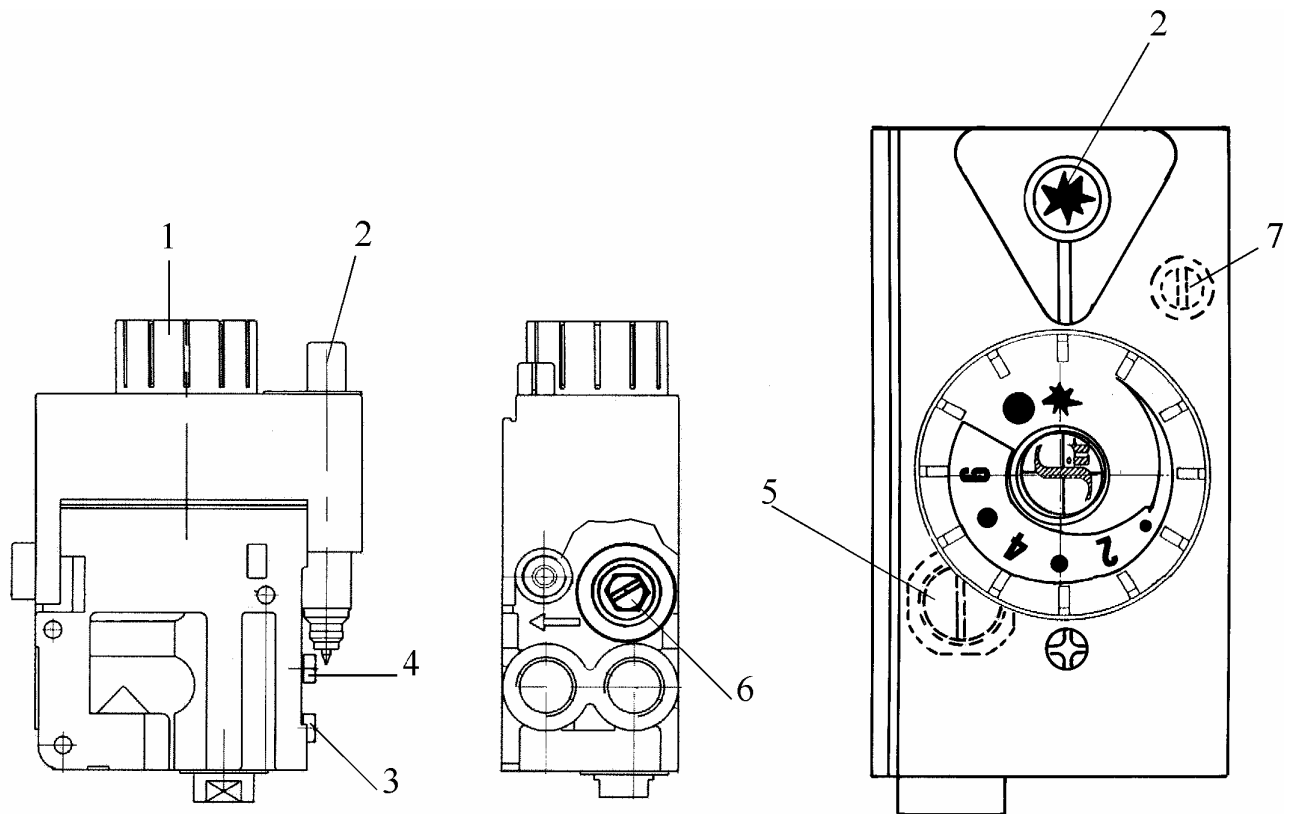
It is essential to have this maintenance carried out by a recognised installer.

This maintenance will also include the checking of all components, including the control apparatus.

EUROSIT 630

1. Thermostatknopf + Drucktaste für die Zufuhr des Zündflammengases
Thermostat button + pilot light gas supply push button
2. Piezo
3. Druckmessnippel für den Vordruck
Pre-pressure measuring nipple
4. Druckmessnippel für den Düsendruck
Injector nozzle pressure measuring nipple
5. Einstellschraube Minimaldurchflussmenge
Minimum flow rate adjusting screw
6. Einstellschraube Maximaldurchflussmenge
Maximum flow rate adjusting screw
7. Einstellschraube Zündflammdurchflussmenge
Pilot light flow rate adjusting screw

Fig.8



GARANTIE

Wir garantieren, dass Ihr Flandria Gerät ab dem Kaufdatum während zwei Jahren keinerlei Fertigungsmängel aufweist, sofern es entsprechend der Bedienungsanleitung genutzt wird. Der Kassenzettel oder die Rechnung, auf dem bzw. der das Kaufdatum vermerkt ist, ist für den Beginn der Garantielaufzeit maßgebend.

Diese Garantie ist auf die Reparatur oder Auswechslung von Teilen beschränkt, die sich im Laufe der normalen Nutzung als defekt herausstellen.

Die Garantie gilt nicht für Defekte, die auf eine falsche Installation, eine unsachgemäße Benutzung, Änderungen des Geräts, eine Demontage des Geräts, Verschleiß oder mangelhafte Wartung zurückzuführen sind.

Garantieanfragen müssen immer an Ihre Verkaufsstelle gerichtet werden.

Dieses Produkt wurde aus hochwertigen Teilen und Materialien hergestellt, die wiederverwendet werden können. Bringen Sie Ihr Produkt am Ende seines Lebenszyklus zu einer geeigneten Sammelstelle.

GUARANTEE

Your Flandria device is guaranteed for two years against any manufacturing defect from the date of purchase provided that it is used according to the user's manual. The till slip or bill indicating the date substitutes for the guarantee.

The scope of this guarantee is limited to the repair or replacement of parts that are discovered to be faulty during the course of normal use.

This guarantee does not apply to malfunctions due to poor installation, incorrect use, modification of the device, dismantling of the device, wear and tear or lack of maintenance. Claims against guarantee must always be made at your point of sales.

This product has been made from high quality parts and materials that can be reused and are appropriate for recycling. Bring your product to a adequate collection point at the end of its life cycle.

Het Objectief BVBA

Hoogstraat 54

B – 9170 Sint-Gillis-Waas

BELGIUM

Website: www.flandriaheating.com

220614